

## Mở rút khở i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u (Bà i 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghề Tiề n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

Bài 10 - -VNTP 696, ngày 3.12.04

Tài liệ u Tầ I Mầ T TỜ A Bầ CHầ C(Tầ p theo)

\* **TT Nixon** : “ Mầ sầ rút hầ t quân khở i, nhầ ng chúng tôi phầ i hoàn thành mầ c tiêu cầ a Mầ ở vùng này”

\* **Thầ Tầ ng Chu** : Cái chính sách mà ngầ i tiề n nhiệm cầ a Tầ ng Thầ ng gây ra (1961), ngay tầ ban đầ u đáng lý ra Mầ không nên đầ quân vào vùng này .

Hầ u Nghĩa. Vầ chuyề n viề ng thăm Trung Hoa 8 ngày cầ a TT Nixon hầ i 1972 ( Tầ 21.2.1972 đầ n 28.2.1972 ). Theo TLMTBO ghi liệ cầ hầ p giầ a TT Nixon và Thầ Tầ ng Chu Ân Lai . ( Memorandum of Conversation, 22 February 1972, 5:15 p.m. - 8:05 p.m . Bầ n chính liệ u tầ i : National Archives, Nixon Presidential Materials Project, White House Special Files, President's Office Files, box 87 -Đầ a đầ m : Tồ Đầ i Sầ nh Nhân Dân - Bầ c Kinh) . Thầ o luầ n liên quan đên các vầ n đầ Đầ Loan, vai trò cầ a quân đầ i Mầ và sầ liề n hầ Mầ - Hoa hầ i 1940, và cuầ c thầ ng thầ o vầ chiề n tranh Việ t Nam .

Sau đây là phầ n tóm liệ cầ cuầ c thầ o luầ n giầ a hai phầ liên quan Việ t Nam ( nhầ đã việ t, loầ t bài chầ bàn đầ n vầ n đầ Việ t Nam đã đầ cầ ghi trong TLMTBO).

Mầ đầ u TT Nixon lên tiề ng rầ ng hai chuyề n đi Bầ c Kinh năm 1971 cầ a TS Kissinger đã đúc kầ t sầ việ cầ qua 500 trang giầ y ,và ông TT Nixon đã đầ cầ hầ t , và đầ a ra cam kầ t chầ có 5 ngầ i đầ cầ đầ cầ 500 trang giầ y này mà thôi ; Năm ngầ i đó là các ông : Nixon, Kissinger, và 3 việ n chầ c thuầ c Hầ i Đầ ng An Ninh quầ c Gia ( NSC ) Alexander Haig, John Holdridge và Winston Lord . Vầ 5 đầ u mà TS Kissinger hầ aầ ng hầ quan đầ m cầ a Trung quầ c trầ cầ đây, liề n này TT Nixon chính thầ c xác nhầ n đầ u mà TS Kissinger đã hầ a, và TT Nixon nhầ cầ liệ i tầ ng đầ u :

1) Chầ có mầ t nầ cầ Trung Hoa, và Đầ Loan thuầ c vầ Trung Hoa Lầ c đầ a.

## Mỹ rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Trung Quốc (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

2) Mỹ chấp thuận và sẽ không hỗ trợ quân sự cho phong trào Đài Loan độc lập.

3) Mỹ sẽ dùng chính sách ngoại giao của mình để khuyến khích Nhật không đưa quân vào Đài Loan (discourage Japan from moving into Taiwan) và khuyến khích Nhật không ủng hộ phong trào Đài Loan độc lập (also discourage Japan from supporting a Taiwan independence movement. I will only say here I cannot say what Japan will do, but so long as the U.S. has influence with Japan ' we do not want Japan moving in on Taiwan and will discourage Japan from doing so). (Về vấn đề Nhật Bản, TT Nixon cho biết thêm quan điểm của Mỹ như sau : I know the Prime Minister's position is that we should withdraw our forces from Japan. I do not agree with that position, as shown in the communique, and I will not withdraw our forces from Japan, because I believe that our interest in peace in the Pacific is to restrain Japan. All the things that we have talked about require our forces staying).

4) Hợp tác để giải quyết pháp hòa bình cho vấn đề Đài Loan.

5) Mỹ muốn thiết lập quan hệ ngoại giao với Trung Quốc.

Kể từ TT Chu Ân Lai xác định lập trường mà Trung Quốc cho là "great importance" không nhượng bộ vì các thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai nước mà còn cho rằng lại có thể giải quyết. Một khi hai bên đã thỏa thuận không có tham vọng chi phối đại, cũng không có tham vọng xâm lấn lẫn nhau, mà muốn giảm căng thẳng trên toàn thế giới, thì điều ưu tiên là làm sao giảm tình trạng căng thẳng tại vùng Viễn Đông, mà vấn đề Đông Dương là vấn đề nghiêm trọng. (The question is now of not only to Sino-American relations but to the future of the world. Since neither China nor the U.S. has any territorial ambitions on the other and neither side wishes to dominate the other, and what is more, each wants to make some contribution to the relaxation of tensions in the world, then we should see to it first of all where there is a possibility for relaxation of tensions in the Far East. ...So we will only talk about the situation around us, and the crucial question then is the question of Indochina. ).( Ghi chú trong ngoặc).

Vì hai bên đã thỏa thuận không xâm lấn (dominate) nhau, nên Mỹ từ chối đề nghị của ông Thiệu năm 1972 khi ông Thiệu muốn đưa quân đội VNCH vượt vĩ tuyến 17 nhằm ngăn chặn sự tiến bộ của Bắc Việt trên bài báo trước đây (VNTP 690).

## Mở rút kho i Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

Trong khi đó theo bản ph&#223;ng đoán ph&#223;ng của CIA, m&#223;t khi M&#223; đưa quân ra Bắc là M&#223; đã xâm lăng , trái với th&#223;a thuận giữa M&#223;-Trung Cộng như v&#223;a nêu trên. Theo bản phân tích của CIA :” M&#223;t khi đưa quân vào miền Bắc thì các khối Cộng Sản ( Communist block) sẽ coi là M&#223; ngang nhiên xâm lăng vào số toàn vẹn lãnh thổ của miền Bắc Việt Nam, và còn đe dọa đến n&#223;n an ninh của Trung Cộng ( Communist China) . Hà Nội sẽ gia tăng chương trình mãnh liệt, và Trung Cộng chắc chắn sẽ đưa ra binh qua y&#223;m trợ . Khối CS sẽ tri hô lên, cảnh cáo và sẽ bùng nổ chiến tranh nguyên tử ( warning of the danger of nuclear war) , tạo áp lực quốc tế buộc M&#223; rút quân.. Đ&#223;ng thời các đ&#223;n về của M&#223; trên b&#223;, cũng như các đ&#223;n về hải quân M&#223; chắc chắn phía CS sẽ tiến công và sẽ h&#223;ng đ&#223;n của BV. Có thể các khối CS sẽ gọi các tù ngục mở ngành chiến. Các căn cứ hải quân của M&#223; ở Lào, Thái, Nam Việt Nam chắc chắn sẽ bị tấn công.” Chi tiết về bản phân tích ph&#223;ng của phía CS khi M&#223; đưa quân ra Bắc của CIA sẽ nêu ra vào số báo sau).

Sau đó, TT Chu An Lai lên tiếng, thời khi M&#223; có quyết định sẽ rút quân ra khỏi toàn cõi Đông Dương, miền vùng này nhiều hay ít có sự trung lập, không lập thuộc phe này hay phe khác, không có quân đội ngoại nhập trong vùng..., thì M&#223; cần có hành động can đảm ( take more bold action). Nếu không thì làm cho Liên xô càng dễ dàng gây thêm ảnh hưởng ở trong vùng ( Otherwise, you would only facilitate the Soviets in furthering their influence there). Vì thế nếu M&#223; càng chậm trễ trong việc rút ra khỏi Đông Dương, thì càng tạo ra cái thế bị động, mặc dù M&#223; muốn rút quân trong danh dự, nên kết quả sẽ trái ngược .( So in this sense the later you withdraw from Indochina, the more you’ll be in a passive position, and although your interests is to bring about an honorable conclusion of war, the result would be to the contrary). M&#223; nên có hành động can đảm, bởi vì nếu mang lại hoà bình trong vùng càng sớm ngày nào thì M&#223; càng sớm duy trì ảnh hưởng của M&#223; ở trong vùng. ( I believe it is possible for you to take bolder action...Because if peace can be brought about in that region at an earlier date, then you’ll be able to maintain more influence there).

TT Chu còn khen cầu TT Eisenhower là có hành động sáng suốt và can đảm khi đưa ra quyết định chấm dứt chiến tranh Triều Tiên ... Nhân dịp này TT Chu An Lai cũng bày tỏ quan điểm của TQ thời bấy giờ , sẽ dĩ Trung Quốc phải đưa quân vào Triều Tiên là vì kết quả vào thế bị ép buộc do TT Truman gây ra ( Because Truman compelled us) Vì ông ta (TT Truman) đưa ra H&#223;m đ&#223;i số 7 đ&#223;n phòng thủ Đài Loan nên Trung Quốc thời đó không thể lấy lý do này để . H&#223;n n&#223;a vào thời gian này, Quân M&#223; lấy tiến quân đến sông Áp- L&#223;c ( Yalu River) . Trong khi Trung quốc đã ra tuyên bố nếu quân M&#223; mà tiến đến sông Áp-L&#223;c thì Trung quốc sẽ không ngại yên cho dù Trung Hoa lập ra một đội quân phòng . Vì thế , Khi Truman đưa quân đến sông Áp L&#223;c, cho dù không chắc chắn, và Liên Xô không gọi quân qua tham chiến, Trung quốc vẫn phải ngành chiến ( So when Truman’s forces came to the Yalu River, we had to show that what even we say counts. We couldn’t be sure, though, that we would win, because the Soviets were not willing to send forces.)

## Mỹ rút quân ở Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

TT Chu nói tiếp, với vấn đề Đông Dương, Trung quốc không can thiệp vào các cuộc đàm phán, nhưng Trung quốc sẽ trao đổi quan điểm đến các phe liên hệ nhằm làm giảm thiểu tình hình căng thẳng ở vùng Việt Đông.

Kể đến là phần trình bày quan điểm của TT Nixon : “Thật là thật đáng ngạc nhiên, vấn đề Việt Nam sẽ không còn là vấn đề chia cách chúng ta nữa. Thật đáng ngạc nhiên là sự rút quân đi là đi một cách khôn ngoan, là hành động can thiệp. Điều này chúng tôi đã quan tâm đến, nhưng không thể đến phần tiếp theo của nó”.

Mỹ đã quyết định sẽ rút quân trong vòng vài tháng, nhưng cái khó khăn mà Mỹ đang phải đối diện không phải chỉ đến thu quân trong vòng vài tháng mà thôi, mà là làm sao mang lại hòa bình cho toàn cõi Đông Dương, bao gồm cả Lào và Cam Bốt. (The difficulty we now confront is not simply ending American involvement by the withdrawal of our forces, which is now a foregone conclusion and only a matter of a few months, but the difficulty now is the question of bringing peace to the whole of Indochina, including Laos and Cambodia).

Điều mà Mỹ đã từng đồng ý là ngày nào có thỏa thuận ngừng bắn và trao trả tù binh thì 6 tháng sau kể từ ngày ấy Mỹ sẽ rút quân ra khỏi Việt Nam. ( We could negotiate a ceasefire and the return of our prisoners, all Americans would be withdrawn from Vietnam six months from that day).

Trong khi phía BV không ngừng đòi hỏi phía Mỹ phải giảm giảm quân đội, mà còn yêu cầu Mỹ phải thiết lập một chính quyền mới, và giảm tán chính quyền hiện hành, thay thế vào đó chính quyền do họ lựa chọn. Điều đó Mỹ không thể thực hiện được. ( But the North Vietnamese insist that we not only make a military settlement, they want us to impose a political future and remove the existing government and impose a government which basically would be one of their choice. That we can't do .)

Vấn đề chính trị Mỹ muốn đưa cho dân chúng tiếp tục quyết mà không có sự can thiệp của nước ngoài. Mỹ đồng ý rút toàn bộ quân đội Mỹ, và không để lại “cái đuôi” đằng sau. ( with no tail behind). Mỹ rất cảm kích quan điểm của Trung quốc với vấn đề này, bởi vì một khi chiến tranh còn tiếp tục thì chỉ có phía Liên Xô là có lợi thôi. Liên Xô muốn Mỹ bỏ xa lấy, kể từ khi Liên Xô muốn tạo ảnh hưởng ở BV. Các tin tức tình báo của Mỹ ghi nhận rằng vậy, nói cho đúng hơn, Liên Xô thúc đẩy BV theo đuổi chính sách kéo dài chiến tranh, mà không muốn có điều đình. ( I greatly respect the Prime Minister's views on this subject because this is simply an issue on which the only gainer in having the war continue is the Soviet Union. They want the U.S. tied

## Mở rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

down. They, of course, want to get more and more influence in North Viet Nam as a result. From all the intelligence we get they “ should we say “ may even be egging on the North Vietnamese to hold out and not settle.)

TT Nixon nói tiếp: L&#225;y danh d&#225; mà nói r&#225;ng, M&#225; hi&#225;u vai trò của Trung Quốc, và cam kết r&#225;ng (I want to assure) M&#225; sẽ cố gắng xóa bỏ các bất đồng hiện có giữa hai nước . Về Tổng Thống Mỹ trước đây gọi 500 ngàn người lính Mỹ vào Việt Nam, nay thì 500 ngàn này sẽ được rút về . M&#225; sẽ chấm dứt việc dính líu đến Việt Nam, đó là việc để thời gian M&#225; sẽ rút quân và đang rút quân, nhưng cần có một thỏa hiệp. Còn việc đòi hỏi phải lập thể chính quyền miền Nam và trao chính quyền cho miền Bắc, M&#225; không làm được.( We cannot remove the government of South Vietnam and in effect turn over the government to the North Vietnamese. That we cannot do).

Đ&#225;n đây hai bên tho&#225; luận về các vấn đề thuộc các vùng khác. Sang đến ngày họp thứ tư (24.2.1972 - Document 4 - Memorandum of Conversation, Thursday, February 24, 1972 - 5:15 p.m.-8:05 p.Th&#225;o luận về Thông Cáo chung, về tình hình của Taiwan, Japan, Vietnam , the Korean War POW, Cambodia, Vietnam war, South Asian conflicts, and the Middle East ).

V&#225; bên thông cáo chung, hai bên tho&#225; thu&#225;n các điểm sau:

1)- Thi&#225;t đặt quan hệ ngoại giao giữa hai nước không chỉ vì quyền lợi của nhân dân hai nước và còn vì quyền lợi của nhân dân trên toàn thế giới ( but also is the interest of the peoples of the world ). 2)- Hai quốc gia mong muốn giảm thiểu sự căng thẳng giữa các vùng hiện có xung đột trên thế giới.(M&#225; muốn tiến đến một hiệp ước giảm thiểu vũ khí nguyên tử với Liên Xô. Nếu thỏa hiệp không được thực hiện là do lợi ích phía Liên Xô),

3)- ( TT Chu An Lai đưa ra điểm số ba) Hai nước Mỹ -Hoa không muốn dành quyền bá chủ trong vùng Á Châu Thái Bình Dương ( và thêm rằng : And that would not only our two countries should not seek hegemony in this region, but that Japan should not either President Nixon: And the Soviet Union. Prime Minister Chou: That is right. Nor the Soviet Union.)

4)- Hai nước Mỹ - Hoa không cho phép lập thể chính quyền mới cho nước thứ ba. Việc đưa quân của nước thứ ba do chính nước họ đến nh&#225; đ&#225;t. Ghi chú: bản văn vấn đề Nhật Bản TT Chu An Lai nhắc nhở :” you would discourage and not allow Japanese armed forces to come to Taiwan while your forces are still there”( Một số hàng bỏ xóa vì không tiết lộ trên văn bản cũ). Câu văn kết tiếp TT Nixon

## Mở rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Tờ (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ Tờ n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

hà sẽ ngăn không cho Nhật mang quân vào Đài Loan sau khi Mỹ rút quân từ đây (I will go further, we will try to keep Japanese forces from coming into Taiwan after our forces leave.) TLMTBO số 4 trang 13).

Về tình hình Đông Dương Thủ Tướng Chu An Lai xác định vai trò riêng Trung Quốc hậu thuẫn 7 điếm của bà Bình. Và riêng nó vì lợi nào đó mà chỉ tranh còn tiếp tục, sau khi Mỹ rút quân, thì Trung Quốc vẫn sẽ tiếp tục hậu thuẫn họ không chỉ riêng cho Việt Nam mà cho cả ba nước Đông Dương. Và khuyên TT Nixon không nên để lại bất cứ “cái đuôi” nào (It would not be beneficial for you or for the honor of the United States to leave behind a “tail” although you are still determined to carry out the withdrawal of 500.000 troops )

TT Nixon trả lời riêng Mỹ sẽ rút quân hoàn toàn sau khi có thỏa hiệp với vấn đề trao trả tù binh. Nếu không đạt được thỏa hiệp, thì lợi không do Mỹ mà là do nó vì BV đã bắt buộc Mỹ phải dùng đến biện pháp quân sự. Và riêng: “We will do nothing that we do not consider necessary to accomplish our goal” (điều cần thiết phải hoàn thành mục tiêu của Mỹ).

Tuy nhiên TT Nixon cũng đưa ra lợi cam kết riêng cuộc di tản từ Việt Nam sẽ sớm được chấm dứt, và chấm dứt theo đúng hướng. Vấn đề không còn giằng dụa lâu nữa đâu (But settlement of Vietnam, I have made a decision. But it must be done in the right way. It won't be with us very much longer). Thông dịch viên TQ hỏi lợi cho rõ: Nghĩa là Mỹ sẽ sớm rút quân? TT Nixon trả lời: “Yes, completion of American withdrawal. But as I have said, I emphasize that it must be done in the right way. We are not going to engage in unilateral withdrawal without accomplishing the objectives of our policy there”. (Không hoàn thành chính sách của Mỹ ở vùng này thì không có chuyện Mỹ đơn phương rút lui). (Trang 17, Tài liệu 4, bản chép trang này có in kèm trong bài viết này). Thủ Tướng Chu An Lai thêm vào: Cái chính sách mà người tiếp nhận nhiệm vụ của Thủ tướng gây ra (1961), ngay từ ban đầu đáng lý ra Mỹ không nên đưa quân vào vùng này. (In the first place, there was no need to send American forces in). TT Nixon trả lời: Trung Hoa không ngăn cản BV tiến hành việc hòa đàm giữa hai phía Liên Xô.

Trong khi trả lời chính là Liên Xô muốn Mỹ xa rời Việt Nam, không muốn Mỹ chấm dứt sự dính líu của Mỹ ở vùng này, và Liên Xô còn không muốn cho BV tiến hành hòa đàm. (The problem is the Soviet Union wants the U.S. to be tie down in Vietnam. It doesn't want our involvement to end. It appears to be discouraging to North Vietnamese from negotiating.)

**Ghi chú:** Lợi phát biểu của TT Chu An Lai về việc Mỹ không nên đưa quân vào Việt Nam như đã viết trên, giữa hai phía Trung Quốc và chính phủ Ngô Đình Diệm, cũng không muốn Mỹ đưa quân

## Một rút khỏi Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ T&#225;n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

vào Việt Nam, trì hoãn sự hợp tác với Mỹ trong việc thi hành chính sách CIP ( Counter-Insurgency Plan, Chương trình chống chiếm tranh giành phóng) do Mỹ đưa ra nhằm mang quân Mỹ vào Việt Nam để trợ cấp tiếp chi chống lại chiếm tranh giành phóng do Liên Xô áp dụng tại VN. ( Một Truân Dân T&#225;c Gi&#7843; Phóng Mi&#225;n Nam đ&#225;c thành lập ngày 20.12.1960, hơn một tháng sau , ngày 28.1.1961 TT Kennedy đưa ra chính sách CIP , <TT Kennedy nhằm ch&#225;c ngày ngày 20.1.1961>). Ông Di&#225;m muốn hai bên Việt Nam, miền Bắc - Nam tạm giữ quy&#225;t l&#225;y với n&#225; không có sự can thiệp của nước ngoài..

Đ&#225;u này đã đ&#225;c chính CIA, cơ quan Trung &#225;ng Tình Báo Hoa Kỳ nh&#225; ghi lại trong m&#225;t S&#225; Văn Th&#225; (SVVT,Memorandum). Đ&#225; r&#225;ng r&#225;ng đ&#225;ng d&#225; lu&#225;n, ng&#225;ng i viết xin trích ( h&#225;u h&#225;t b&#225;n SVVT,) b&#225;n SVVT của cơ quan CIA về việc Chính phủ Di&#225;m quan h&#225; với miền Bắc ( và đã trích m&#225;t phần trên VNTP 693). SVVT này có thể coi nh&#225; “ b&#225;n cáo trạng” đ&#225; r&#225;ng i k&#225;t quả mà theo Tài Liệu Bộ Quốc Phòng thú nh&#225;n là “ Một phần i&#225;y máu đ&#225; ch&#225;m đ&#225;t 9 năm của quy&#225;n của chính phủ Di&#225;m “(đã viết trên VNTP 693) tỏ ra một Việt Nam “ leaderless” ( không ng&#225;ng i lãnh đ&#225;o) đ&#225; Mỹ d&#225; dàng thi hành chính sách CIP tại Việt Nam. Theo Memorandum (SVVT) của Central Intelligence Agency( Hoa Kỳ nh&#225; Đ&#225;n ) số OCI No. 2352/63 ,ngày 14.9.1963, tiêu đ&#225; :” The possible of a GVN Deal with North Viet Nam” . B&#225;n ch&#225;p trang 1 của SVVT có in trong bài viết này,( trang 2 của SVVT/CIA đã in trên VNTP 691). SVVT của CIA liệt kê 3 phần nh&#225; sau:

### 1 : Tóm lược báo cáo, 2: Nội dung tình hình , 3: Phần &#225;ng

1)- Chúng tôi ( CIA) nhận đ&#225;c các báo cáo từ nhi&#225;u phía gửi về HTD quan tâm về việc chính phủ miền Nam VN có liên h&#225; với miền Bắc ( we have received a number of recent reports which raise the possible of GVN deal of a some kind with North Vietnam):

a. Qua Đ&#225;i S&#225; Ba Lan Manelli, ông Hồ Chí Minh đ&#225; ngh&#225; với ông Nhu một cuộc ngừng bắn với VC, và ông Nhu đang nghiên cứu đ&#225; ngh&#225; này và tin tưởng sự việc sẽ tiến hành trong vòng 3 hay 4 tháng tới ( Polish ICC Commissioner Manelli has reportedly presented a Ho Chi Minh proposal to Nhu for a de facto cease fire by the VC; Nhu is allegedly studying this proposal, believing that it might become relevant in three to four months).

b. (B&#225; xóa m&#225;t hàng, có thể đoán là tên một viên chức cao cấp trong chính phủ Di&#225;m đưa tin , tạm đặt tên là ông T ) “T” has told Ambassador Lodge that Nhu has always thought of negotiating with the North and believes himself clever enough to bring it off .” Ông T nói với Đ&#225;i S&#225; Lodge là Nhu luôn luôn tin tưởng vào việc thương th&#225;o với miền Bắc và ông ta cho đó là hành đ&#225;ng khôn ngoan đ&#225;ng chi&#225;n tranh.

## Mở rút khỏ i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghề Tiề n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

c. (Bỏ xóa hầ n 1 hàng chồ , có thồ gồ i là ông X)” have warned American officials in Saigon of Manelli-Nhu conversations regarding a possible deal with North Viet Nam” .Ông “X” cầ nh báo mầ t sồ giồ i chồ c Mầ tầ i Sài Gòn rồ ng cuồ c đầ i thoồ i giồ a Manelli-Nhu nhồ m tiồ n đầ n mầ t thồ a hiồ p vồ i miồ n Bồ c).

d. Nhu has admitted to our Chief of Station, Saigon, that he has talked with Manelli , and that he (Nhu) has been in contact for some time with Viet Cong agents in South Vietnam, maintaining that his purpose is not to explore a deal with the North but to wean senior Viet Cong cadre in the North away from the Communist cause.( Nhu xác nhồ n vồ i trồ ng văn phòng CIA tầ i Sài Gòn là Nhu gồ p đầ i đầ n VC tầ i Miồ n Nam).

e. ( Bỏ xóa mầ y chồ , có thồ tam gọi tên Y là tên ngồ i báo cáo cho CIA Saigon , Z là tên nhân vồ t đầ i đầ n cho chính phồ Diồ m đầ ng ra đầ u đầnh ) Ông Y nói : “Z” chồ a chính thồ c thì ít ra cũng đang chuồ n bồ , nồ u ông ta chồ a sồ n sàng làm trung gian liên lầ c cho hai ông Nhu và ông Hồ ( “ appears to be at least prepared to serve”if he is not already doing so- - as a Nhu-Ho communicatin link.) ( Ghi chú cầ a ngồ i viồ t: Nhân vồ t Z này có thồ là ông Trồ n văn Đồ nh mà HSMDĐL đã nêu tên, vì chuồ n bồ tiồ n hành , hai bên sồ gồ p gồ tầ i An Đồ vào tháng 11.63, nhồ ng đầ o chánh vào đầu tháng 11.63 phồ i hồ y bồ ... ).

f. Tầ ng Thồ ng Pháp De Gauller mầ i đầ a ra ý kiồ n vồ mầ t giồ i pháp Trung Lồ p tầ i Việ t Nam (President de Gauller’s recent initiative concerning Vietnam reiterates long standing French interest in a possible “ neutralized” solution there).

2)- CIA đầ a ra nhồ n đầ nh rồ ng: Mồ c dù chúng tôi chồ a cầ m thồ y nguy cầ lầ n lao vồ viồ c chính phồ Miồ n Nam sồ p xồ p mầ t cách nào đó đầ liên hồ vồ i miồ n Bồ c , nhồ ng chúng tôi (CIA) tin rồ ng đã có đầ bồ ng chồ ng vồ khồ năng cuồ c thồ ng thồ o sồ xồ y ra trong tồ ng lai gồ n , các giồ i chồ c Mồ cầ n phồ i lầ u tâm và phồ i cầ nh giác đầ c biồ t ( warrant special). Theo nhồ n đầ nh cầ a chúng tôi (CIA) , trồ ngồ i không phồ i là viồ c Diồ m hay Nhu “ chuyồ n qua” ( going over) phe Hồ hoồ c tầ nguyồ n trao quồ c gia cho Cầ ng Sầ n, mà sồ nguy hiồ m là chồ Diồ m và Nhu coi quyồ n lầ i cầ a hồ giồ ng nhồ quyồ n lầ i cầ a quồ c gia và hồ tin tồ ng hồ sồ vồ n đầ ng thành công vồ mầ t thồ a hiồ p chính trồ vồ i Hà nồ i. Vì thồ , hồ có thồ đã tìm ra các đầ u mầ i nhồ m thồ a hiồ p vồ i miồ n Bồ c, hồ tin tồ ng rồ ng thồ a hiồ p vồ i ngồ òi cùng mầ t nồ c vồ n hay hồ n là luồ n cú i trồ c áp lầ c ngoồ i bang (Mồ ). (Although we do not feel that there is great danger of an imminent GVN arrangement of some form with North, we do believe that there is enough of a possibility of such a deal, at some time in the near future, to warrant special US watchfulness and concern. In our view, the problem is not one of Diem or Nhu’s “going over” to Ho or wittingly surrendering their

## Mở rộng khái niệm Việt Nam là theo yêu cầu của Thủ tướng (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghệ Tiền Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

country to Communist domination. Instead, the dangers lie in the fact that Diem and Nhu consider their own interests to be those of their country, and might feel that they could successfully manipulate political dealings with Hanoi. Thus, they might at some juncture seek to work out a modus vivendi with the North, out of belief that a deal with kindred peoples was better than submitting to foreign (US) pressures.)

3)- Một cơ hội làm cho Diệm và Nhu cùng đi đến giải pháp hòa giải với miền Bắc sẽ tăng cao, nếu họ cảm thấy Mỹ thúc ép, bẫy họ vào góc tường. Nếu Diệm, Nhu cảm thấy có một lựa chọn giải pháp nào đó quy thuận, hay là chấp nhận áp lực chính trị của Mặt trận miền Nam, thì sẽ có những khả năng là mở đường ra Bắc. ( The chances that Diem and Nhu might indeed attempt to seek some negotiated solution with the North would probably rise if they felt that US pressures had become so intense that they were backed into a corner. If they felt their only other alternatives to be either the end of their own primacy, or humiliating acceptance of a much greater US voice in the political direction of South Viet Nam, they might opt for an “ opening to the North” .

Nếu Diệm và Nhu tiến hành đi đến giải pháp hòa giải với miền Bắc thì sẽ có một cơn bão do một số tướng lĩnh chấp đầu. ( If it became known that Diem and Nhu seriously intended to seek an accommodation with the North, this might well precipitate a coup attempt by certain South Vietnamese military leaders.)

Một khi quần chúng tán đồng với một “ giải pháp” Bắc - Nam thì các biện pháp quân sự và chính trị sẽ giảm đáng kể so với tình hình hiện nay. ( In any even, there might be considerable public acquiescence in a North-South “ solution” in the event that the military and political situations had declined sharply from present levels. ) Đó là nội dung SVVT ngày 17 tháng 9 năm 1963 là “ báo cáo trình” ...

Sau đây ngày 17 tháng 9 năm 1963 trích ra 2 báo cáo của CIA Sài Gòn gửi về Mỹ, nhằm mục đích cho SVVT nêu ra trên của CIA để quý đồng gia đình tôi chi tiết, suy xét :

1-- Theo SVVT trên viết :” (CIA) tin rằng đã có một báo cáo đáng chú ý về khả năng sụp đổ của chế độ Diệm và Nhu trong tương lai gần “. Điều này gợi ý kiến của ông Trần Kim Tuyền cho CIA hay rằng nếu chế độ Diệm tồn tại 6 tháng nữa thì “ all would be lost” . Số viết của ông trong báo cáo CIA Sài Gòn, gửi về CIA trung ương Mỹ, số : DA IN 108950, ngày 24.9.1963, tiêu đề :” TRAN KIM TUYEN PREDICTS DIRE PROSPECTS FOR THE DIEM REGIME IN SOUTH VIETNAM”. Đơn 1, của báo cáo CIA này(24.9.63) viết như sau : “ Tran kim Tuyen exiled without his family to a consulate post in Cairo, claimed on 17 September 1963 that if the Diem

## Mở rút khở i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghề Tiề n Phong  
Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

regime in South Vietnam continued for six more months, all would be lost; then not even a coup d'etat could save Vietnam. If a new Regime is installed fairly soon, however, it might have a fighting chance, but with Ngo Dinh Nhu's skillful divide and conquer tactics fragmenting the opposition, it is unlikely. ...”

2-- Vầ điầ u các tầ ng lãnh sầ ... “Nầ u Diầ m và Nhu tiầ n hành điầ u đầ nh vầ i miầ n Bầ c thì sầ có đầ o chánh do mầ t sầ tầ óng lãnh chầ đầ ng “. Đứ ng nhầ điầ u CIA đầ liầ u viầ t nêu trên, “a coup attempt by certain South Vietnamese military leaders.” đã điầ n ra, và ngay giầ phút khầ i đầ u cuầ c đầ o chánh, tầ ng Trầ n Văn Đầ n đã báo cáo cho Mầ điầ n tiầ n sầ viầ c. Điầ u này đầ c viầ t ra căn cầ vào “ Central Intelligence Agency/ Office of Current Intelligence : 1 November 1963 “ tiêu đầ :” Current :” Progress of the Coup d'Etat in Saigon ( as of 0800 EST).” (đã ghi lầ i nầ i sầ báo trầ c, nay xin ghi lầ i). “ 1. At 1345 Saigon time today. General Don telephoned General Stilwell, MACV J-3, stating that all the Vietnamese generals were with him at Joint General Staff (JGS) Headquarters and that a coup was under way. Soon after that, reports were received that the coup forces had seized control of such key installations as ...”

(**Ghi chú:** Hai bầ n vầ cầ a CIA quá dài , bàn vầ viầ c đầ o chánhầ trong khi ngầ i viầ t chầ muầ n trích đầ n nhầ m bầ túc chầ ng tầ Mầ đầ n đầ ng đầ đầ a quân Mầ vào VN vì chính phầ Diầ m cầ n trầ viầ c Mầ thầ c hiầ n chính sách CIP tầ i VN... Và nhầ t là The Pentagon Papers đã xác đầ nh trách nhiầ m “full share responsibility” vầ cuầ c đầ o chánh, và các tài liầ u Tòa Bầ chầ thầ i TT Kennedy đã phầ i bày cho biầ t Mầ chầ đầ ng cuầ c đầ o chính,(VNTP 691, 693) đầ đầ a quân Mầ vô Viầ t Nam, tầ ng không nên đào sâu vào mầ c tiêu chiầ n thuầ t là cuầ c đầ o chánh 1.11.63 nầ a , trong khi chúng ta đang bàn đầ tìm xem đầ là mầ c tiêu chiầ n lầ c cầ a Mầ qua chiầ n tranh Viầ t Nam là gì nhầ đã viầ t trầ c đầ y). Căn cầ vào SVVT cầ a CIA trích đầ n nêu trên, ngầ i viầ t xin nêu ra hai thầ c mầ c:

Thầ nhầ t : Hai ông Diầ m Nhu chầ p nhầ n :” Thầ tầ bầ quyầ n lầ c, còn hầ n là chầ u luầ n cú i trầ c áp lầ c ngoầ i bang (Mầ )” (the end of their own primacy, or humiliating acceptance of a much greater US voice in the political direction of South Viet Nam,” “ was better then submitting to foreign (US) pressures. ) điầ u này do chính CIA viầ t ra, vì vầ y chầ ng tầ hành đầ ng cầ a hai ông Diầ m Nhu là hành đầ ng cầ a nhà ái quầ c, hay là hành đầ ng cầ a kầ “ phầ n bầ i dân tầ c” ?

Thầ hai : Vì hai ông Diầ m, Nhu chầ p nhầ n tầ bầ quyầ n lầ c hầ n là chiầ luầ n cú i trầ c áp lầ c cầ a ngoầ i bang và tìm giầ i pháp hòa giầ i vầ i miầ n Bầ c ( seek some negotiated solution with the North ) đầ có hòa bình, nhầ m tránh cho nhân dân hai miầ n Bầ c-Nam bầ t lầ m than vì chiầ n tranh, đó là điầ u đáng chề trách ? (Xin ghi lầ i : Qua các tài liầ u trích đầ n trầ c đầ y chầ ng tầ cuầ c đầ o chánh 1963 đã chầ m đầ t thầ a hiầ p Ngô- Hầ và đầ c thay thầ bầ ng thầ a hiầ p Kissinger- Lê Đầ c Thầ

## Mở rút khỏ i Việ t Nam là theo yêu cầ u cầ a Tầ u (Bài 10)

T&#225;c Gi&#7843;: Báo Văn Nghề Tiề n Phong

Th&#7913; B&#7843;y, 03 Th&#225;ng 1 N&#259;m 2009 09:49

---

. Nhậ t là sau này củ n VNMLQHT đã tiệ t lầ “.. khỏ i chính trầ cầ a khuynh hầ ã ng Phậ t giáo ã n Quang thành lầ p lầ c lầ ã ng thầ ba vầ i chầ trầ ã ng hòa hầ p hòa giầ i dân tầ c do Dầ ã ng văn Minh và Vũ văn Mầ u cầ m đầ u đầ tìm cách thầ ã ng thầ o vầ i MTGPMN.”- VNMLQHT : 980) . Ngầ ã i việ t rầ t mong đầ c lầ nh hầ i các ý kiề n quý báu cầ a quý vầ đầ c giầ xa gầ n vầ các khứ c mầ c nêu trên. ( Vì ngầ ã i việ t, không tham gia hoậ t đầ ng đầ ã ng phá i chính trầ , không am tầ ã ng vầ chính trầ . Ngày 1.11.63, khi đó ngầ ã i việ t đang còn là mầ t khóa sinh ô m sủng trầ ã ng Garant M1 chầ đầ i... tầ i Vũ Đình Trầ ã ng cầ a trầ ã ng Bầ Binh Thầ Đầ c . Và vì nhầ đã việ t, năm 1995 tầ ã ng Oet-Ty khi đầ n Nam Cali đã tuyên bầ :” vì mầ c tiêu chiề n lầ c, nên không đầ c phá đầ ã ng mòn HCM, và không đầ c tầ n quân ra Bầ c ...” Nên vì tò mò vầ câu nói này, mà ngầ ã i việ t mầ i bầ công sầ u tầ m tài liề u, xem đầ là mầ c tiêu chiề n lầ c ... Và mầ i có loậ t bài này việ t ra , đầ trầ c là hầ u chuyề n cùng quý đầ c gầ a xa gầ n nhân đầ p kầ niề m 30 năm biệ t xầ :1975-2005, và sau là nhân đầ p này nêu ra mầ y thầ c mầ c cầ a ngầ ã i việ t nhầ đã việ t trên.. ( Còn tiề p )